

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 985

[2003/200360]

**13 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 février 2002 relatif à la cellule audit de l'Inspection des Finances pour les Fonds européens**

Le Gouvernement wallon,

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 février 2002 relatif à la cellule audit de l'Inspection des Finances pour les Fonds européens, notamment les articles 2 et 3;

Vu le règlement CE 1663/95 de la commission du 7 juillet 1995;

Vu la décision du Gouvernement wallon du 10 octobre 2002 relative à l'agrément à la désignation de l'organisme chargé de la certification des comptes de l'organisme payeur du FEOGA, section Garantie;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 18 décembre 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 19 décembre 2002;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 18 décembre 2002;

Vu le protocole n° 375 du Comité de secteur n° XVI, établi le 20 décembre 2002;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il importe de procéder au recrutement d'un auditeur au sein de la Cellule d'audit de l'Inspection des Finances pour les fonds européens et de désigner un Inspecteur des Finances à mi-temps afin de répondre au plus vite à la charge de travail complémentaire induite par le transfert de compétences agricoles de l'Etat fédéral vers la Région wallonne, tel que prévu dans la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988, du 16 juillet 1993 et du 13 juillet 2001, notamment les articles 6, § 1<sup>er</sup>, 5, et 92bis, § 1<sup>er</sup>; et de pourvoir au remplacement de Mme Hélène Raymond, devenue responsable adjointe de l'Unité d'audit interne de la Région wallonne pour les Fonds structurels européens;

Sur proposition du Ministre-Président;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 2, second tiret, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 février 2002 relatif à la cellule audit de l'Inspection des Finances pour les Fonds européens est remplacé par la disposition suivante :

« - l'exécution de la mission de certification des comptes des dépenses de l'organisme payeur du FEOGA, section « Garantie », telle que définie par contrat d'administration du 12 décembre 2002; ».

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. A l'article 3, § 1<sup>er</sup>, du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° « a) deux Inspecteurs des Finances; »

2° « b) six agents de niveaux 1 ou 2+, dont au moins quatre de niveau 1, désignés par le Gouvernement, sur proposition du Ministre-Président, en concertation avec l'Inspecteur des Finances visé à l'article 1<sup>er</sup>; ».

§ 2. L'article 3, § 2, du même arrêté est modifié de la manière suivante :

« Les traitements des Inspecteurs des Finances visés au § 1<sup>er</sup> restent à la charge du Corps interfédéral de l'Inspection des Finances. Toutefois la moitié du coût du traitement d'un des deux inspecteurs fait l'objet d'un remboursement à charge du budget de la Région. Les traitements des agents désignés par le Gouvernement wallon sont à charge du budget de la Région wallonne. Les traitements de l'agent désigné par le Gouvernement de la Communauté française sont à charge du budget de la Communauté française. »

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 13 février 2003.

**Art. 4.** Le Ministre-Président est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 13 février 2003.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 985

[2003/200360]

**13. FEBRUAR 2003. — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. Februar 2002 über die Kontrollzelle der Finanzinspektion für die Europäischen Fonds**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. Februar 2002 über die Kontrollzelle der Finanzinspektion für die Europäischen Fonds, insbesondere der Artikel 2 und 3;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1663/95 der Kommission vom 7. Juli 1995;

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regierung vom 10. Oktober 2002 zur Zulassung der Bezeichnung der Einrichtung, die mit der Zertifizierung des Jahresabschlusses der Zahlstelle des EAGFL, Abteilung «Garantie» beauftragt ist;

Aufgrund des am 18. Dezember 2002 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;  
 Aufgrund des am 19. Dezember 2002 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;  
 Aufgrund des am 18. Dezember 2002 gegebenen Einverständnisses des Ministers des öffentlichen Dienstes;  
 Aufgrund des am 20. Dezember 2002 aufgestellten Protokolls Nr. 375 des Sektorenausschusses XVI;  
 Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;  
 Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass es Anlass gibt, einen Auditor innerhalb der Kontrollzelle der Finanzinspektion für die Europäischen Fonds anzustellen und einen Finanzinspektor für halbezeitige Leistungen zu bezeichnen, um der zusätzlichen Arbeitsbelastung schnellstens Rechnung zu tragen, die auf die Übertragung der Befugnisse in Sachen Landwirtschaft von der Föderalebene auf die Wallonische Region zurückzuführen ist, wobei diese Übertragung auf dem Sondergesetz vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch die Sondergesetze vom 8. August 1988, vom 16. Juli 1993 und vom 13. Juli 2001, insbesondere der Artikel 6, § 1, 5 und 92bis, § 1 beruht; dass es Anlass gibt, Frau Hélène Raymond zu ersetzen, die nun die beigeordnete Leiterin der Einheit "internes Audit" der Wallonischen Region für die Europäischen Strukturfonds geworden ist;

Auf Vorschlag des Minister-Präsidenten;  
 Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Artikel 2, zweiter Strich, des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. Februar 2002 über die Kontrollzelle der Finanzinspektion für die Europäischen Fonds wird durch die folgende Bestimmung ersetzt:

«-die Erfüllung der Aufgabe in Bezug auf die Zertifizierung der Ausgabenrechnungen der Zahlstelle des EAGFL, Abteilung «Garantie», so wie in dem Verwaltungsvertrag vom 12. Dezember 2002 bestimmt;».

**Art. 2** - § 1. In Artikel 3, § 1 desselben Erlasses werden die folgenden Abänderungen vorgenommen:

1° «a) zwei Finanzinspektoren;»

2° «b) sechs Bediensteten der Stufen 1 oder 2+, von denen mindestens vier der Stufe 1, die durch die Regierung auf Vorschlag des Minister-Präsidenten und im Einvernehmen mit dem in Artikel 1 erwähnten Finanzinspektor bezeichnet werden;».

§ 2. Artikel 3, § 2 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

«Die Gehälter der in § 1 erwähnten Finanzinspektoren bleiben zu Lasten des interföderalen Kollegiums der Finanzinspektion. Die Hälfte des Gehalts eines der beiden Inspektoren ist jedoch Gegenstand einer Rückzahlung zu Lasten des Haushalts der Region. Die Gehälter der durch die Wallonische Regierung bezeichneten Bediensteten sind zu Lasten des Haushalts der Wallonischen Region. Die Gehälter des durch die Regierung der Französischen Gemeinschaft bezeichneten Bediensteten sind zu Lasten des Haushalts der Französischen Gemeinschaft.»

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass tritt am 13. Februar 2003 in Kraft.

**Art. 4** - Der Minister-Vorsitzende wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 13. Februar 2003

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

VERTALING

#### MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 985

[2003/200360]

#### 13 FEBRUARI 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 8 februari 2002 betreffende de auditcel van de Inspectie van Financiën voor de Europese Fondsen

De Waalse Regering,

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 8 februari 2002 betreffende de auditcel van de Inspectie van Financiën voor de Europese Fondsen, inzonderheid op de artikelen 2 en 3;

Gelet op de beslissing van de Waalse Regering van 10 oktober 2002 betreffende de erkenning voor de aanwijzing van de instelling belast met de certificering van de rekeningen van de betalingsinstantie van het EOGFL, afdeling Garantie;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 18 december 2002;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 19 december 2002;

Gelet op de instemming van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 18 december 2002;

Gelet op het protocol nr. 375 van het Sectorcomité nr. XVI, opgesteld op 20 december 2002;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat een auditeur voor de auditcel van de Inspectie van Financiën voor de Europese Fondsen aangeworven dient te worden en dat er een halftijdse Inspecteur van Financiën aangewezen dient te worden om zo spoedig mogelijk de werklust op te vangen die verhoogd is wegens de overheveling van de landbouwbevoegdheden

van de federale overheid naar het Waalse Gewest zoals bepaald bij de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988, 16 juli 1993 en 13 juli 2001, inzonderheid bij de artikelen 6, § 1, 5, en 92bis, § 1; en dat in de vervanging voorzien moet worden van mevr. Hélène Raymond nadat zij adjunct-verantwoordelijke is geworden van de eenheid interne audit van het Waalse Gewest voor de Europese structuurfondsen;

Op de voordracht van de Minister-President;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 2, tweede streepje, van het besluit van de Waalse Regering van 8 februari 2002 betreffende de auditcel van de Inspectie van Financiën voor de Europese Fondsen wordt vervangen door volgende bepaling :

« - de uitvoering van de opdracht bestaande uit de certificering van de uitgavenrekeningen van de betalingsinstantie van EOGFL, afdeling Garantie, zoals bepaald bij het bestuurscontract van 12 december 2002; ».

**Art. 2.** § 1. In artikel 3, § 1, van hetzelfde besluit worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° « a) twee Inspecteurs van Financiën; »;

2° « b) zes personeelsleden van de niveaus 1 of 2+, waarvan minstens vier van niveau 1, aangewezen door de Regering, op de voordracht van de Minister-President, in overleg met de Inspecteur van Financiën bedoeld in artikel 1; ».

§ 2. Artikel 3, § 2, van hetzelfde besluit wordt als volgt gewijzigd :

« De wedden van de Inspecteurs van Financiën bedoeld in § 1 blijven ten laste van het interfederaal corps van de Inspectie van Financiën. De helft van de last van de wedde van één der beide inspecteurs wordt evenwel ten laste van de gewestbegroting terugbetaald. De wedden van de personeelsleden aangewezen door de Waalse Regering zijn ten laste van de begroting van het Waalse Gewest. De wedden van het personeelslid aangewezen door de Regering van de Franse Gemeenschap gaan ten laste van de begroting van de Franse Gemeenschap. »

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 13 februari 2003.

**Art. 4.** De Minister-President is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 13 februari 2003.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 986

[C - 2003/27134]

**27 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif aux installations de réception portuaires pour les déchets d'exploitation des navires et les résidus de cargaison**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, notamment l'article 60;

Vu l'avis de la Commission des déchets donné en date du 16 décembre 2002;

Vu l'urgence motivée par la circonstance qu'il s'agit de la transposition d'une directive marché intérieur dont le délai de transposition a expiré le 28 décembre 2002;

Qu'une mise en demeure a été envoyée par la Commission européenne en date du 22 janvier 2003 et qu'un délai de deux mois a été fixé pour y répondre. Que la Commission se réserve le droit d'émettre un avis motivé dans le cas où les observations ne seraient pas parvenues dans le délai fixé;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné conformément à l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant la directive du Conseil des Communautés européennes 75/442/CEE du 15 juillet 1975 relative aux déchets, modifiée par les directives 91/156/CEE du 18 mars 1991 et 91/692/CEE du 23 décembre 1991;

Considérant la directive 2000/59/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 novembre 2000 sur les installations de réception portuaires pour les déchets d'exploitation des navires et des résidus de cargaison;

Considérant la Convention internationale Marpol 73/78 de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par le protocole de 1978 y relatif, en vigueur à la date du 27 novembre 2000;

Sur proposition conjointe du Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics et du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté transpose la directive 2000/59/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 novembre 2000 sur les installations de réception portuaires pour les déchets d'exploitation des navires et les résidus de cargaison.

**Art. 2.** L'objectif du présent arrêté est de réduire les rejets de déchets d'exploitation des navires et de résidus de cargaison en mer et notamment les rejets illicites, effectués par les navires utilisant les ports, en améliorant la disponibilité et l'utilisation des installations de réception portuaires destinées aux déchets d'exploitation et aux résidus de cargaison et de renforcer ainsi la protection du milieu marin.